


**WUSOC 2016 VOCABULARY  
(Part IV)**

**UNCATEGORIZED VOCABULARY**

Broadcast	Вещание
Broadcasting organisation	Вещательная организация
Broadcasting companies	Вещательные компании
International broadcasting centre	Международный вещательный центр
Rights-holding broadcast organisation	Уполномоченная вещательная организация
Automatic access	Автоматический доступ
Back-of-house	Зона аккредитованного доступа, служебная зона, рабочая зона
Front-of-house	Зона неаккредитованного доступа, зона общего доступа, зрительская зона
Spectator	Зритель
FISU International Control Committee	Комитет международного контроля FISU
FISU Family	Семья FISU Общий термин для клиентской группы, состоящей из членов комитетов FISU, гостей FISU (почетных членов, представителей международных спортивных федераций и МОК, партнеров FISU и т.д.), секретариата FISU, спикеров конференции FISU, Оргкомитетов будущих мероприятий FISU).
FISU Media staff	Средства массовой информации FISU
Catering	Кейтеринг (организация питания)
Coffee Break	Кофе-брейк
Uniform	Униформа
Existing venue staff	Персонал объекта
Championship Coordination Headquarter (HQ)	Координационный штаб чемпионата
Wi-Fi access	Доступ к Wi-Fi
Wi-Fi password	Пароль для Wi-Fi
Master list	Справочник
Reference book	Справочник
Guide book	Справочник
Handbook	Справочник
Valuables	Ценные вещи
Lockers	Камера хранения
Official languages of championship	Официальные языки чемпионата

Interpreters (-volunteers)	Переводчики (-волонтеры)
Written translation	Письменный перевод
Translator	Письменный переводчик
Interpreter	Устный переводчик
Consecutive interpretation	<p>Последовательный перевод (При последовательном переводе переводчик говорит после того, как выступающий завершает свое высказывание. Речь делится на сегменты, переводчик сидит или стоит рядом с выступающим, слушает его и делает пометки по мере того, как выступающий развивает идею своего сообщения. Когда выступающий делает паузу или завершает высказывание, переводчик передает основную мысль или дает полный перевод прозвучавшего фрагмента выступления. Данный тип устного перевода применяется в случаях, когда синхронный перевод невозможен или требует больших финансовых затрат).</p>
Simultaneous interpretation (with equipment)	<p>Синхронный перевод, с использованием оборудования (Вид устного перевода, при котором переводчик передает основную идею сказанного на исходном языке настолько быстро, насколько сможет сформулировать ее на языке перевода, а выступающий не делает пауз в речи; переводчик-синхронист находится в звуконепроходимой кабинке и говорит в микрофон, при этом он отчетливо видит выступающего и слышит его с помощью наушников. Слушатели воспринимают речь переводчика также при помощи наушников).</p>
Passport control booths and halls for customs control	Кабины паспортного контроля и коридоры таможенного контроля
State border of the Russian Federation	Государственная граница Российской Федерации
Green and Red Channels / Corridors of customs control	<p>Зеленый и красный коридоры таможенного контроля (Зеленый коридор – упрощенная система таможенного контроля, позволяющая пассажирам по прибытии и при убытии совершить декларирование путем выбора между двумя типами коридоров. Один, обозначенный символами зеленого цвета, предназначен для использования пассажирами, не имеющими товаров для обязательного письменного декларирования)</p>

	(количество и стоимость которых не превышают установленных норм и в отношении которых не действуют запреты или ограничения). Другой, обозначенный символами красного цвета, предназначен для других пассажиров, которые должны заполнить пассажирскую таможенную декларацию и указать в ней товары, превышающие количественные или стоимостные нормы, или товары, в отношении которых действуют запреты и ограничения).
Migration card	Миграционная карта
Official points for arrivals/departures on/from the territory of the Russian Federation	Официальные пункты прибытия на территорию России и отбытия с территории России
Passport control	Паспортный контроль
Customs procedure	Таможенная процедура
Customs declaration	Таможенное декларирование
Banner	Баннер
The National Flag of the Russian Federation	Государственный флаг Российской Федерации
Shaft	Древко
Flagpole	Флагшток
Informal (private) visit	Неофициальный (частный) визит
Official visit	Официальный визит
To hoist the flag	Поднимать флаг
Russian Flag Protocol	Протокол флага РФ (Нормы и правила вывешивания флага регулируются Федеральным конституционным законом Российской Федерации «О Государственном флаге Российской Федерации» от 25 декабря 2000 г. № 1-ФКЗ)
Protocol seniority of the	Протокольное старшинство официальных лиц
Working visit	Рабочий визит
Flag setting	Установка флага
FISU Emblem 	Эмблема FISU: официальная эмблема FISU была разработана на основе латинской буквы 'U' (от слова 'University' – «Университет»), окруженной звездами разного цвета (символизирующими 5 континентов). Черная буква 'U' изображена на белом фоне среди пяти звезд, которые расположены в следующем порядке слева направо: синяя, желтая, черная, зеленая и красная. Буквы

	слова FISU представлены в черном цвете и центрированы на фоне 'U'.
Information stand	Информационный стенд
Working matter	Рабочие вопросы
Standard event	Штатное событие
Introscope	Металлодетектор, интроскоп
Public area	Общественная зона
Seating card	Кувертная карточка (Карточка с именем и фамилией лица, приглашенного на официальный прием, которая устанавливается рядом со столовым прибором на том месте за столом, где должен сидеть приглашенный)
Fire extinguisher	Огнетушитель
Host party	Принимающая сторона
Vehicle exit / entrance gate	Пункт въезда / выезда транспорта
Accreditation check point	Пункт проверки аккредитаций
Alarm system	Система тревоги, сигнализация
Information desk	Стойка информации
Registration desk	Стойка регистрации
Accreditation desk	Стойка аккредитации
Sports equipment control	Контроль спортивного инвентаря
Competition schedule	Расписание соревнований
Fixed route	Фиксированный маршрут
Residential area	Жилая зона
Attache	Атташе: обеспечивают неоценимую помощь делегациям, комитетам FISU и секретариату, VIP-группам, помогая им ориентироваться на различных объектах и в городе, обеспечивая информацией и помощью в любых вопросах, которые могут возникнуть. Они должны действовать по собственной инициативе и брать на себя ответственность, иметь отличные познания в структуре исполнительной дирекции, структуре FISU для того, чтобы они знали, к кому можно обратиться для решения тех или иных проблем. Атташе необходимо обладать знаниями английского языка, как минимум. Знание каких-либо других языков – преимущество.
General volunteer	Волонтер общего профиля (Волонтеры, занятые на позициях, не требующих специальной профессиональной подготовки)
Functional coordinator	Координатор работы волонтеров по функциям (Человек, отвечающий за координацию)

	работу волонтеров функционального направления. Несет ответственность за оптимальные результаты работы людей (волонтеров) внутри функции)
Contour interval (SkiO: The vertical distance between two adjacent contour lines)	Сечение рельефа
Bench mark (SkiO: A point of known elevation above or below a datum plane, usually sea level, given to the nearest foot and indicated on a map as 'BM')	Топографический знак, контрольная отметка
Contour line (SkiO: A line drawn on a topographic map connecting two points of equal elevation above sea level)	Контурная линия
Latitude (SkiO)	Географическая широта
Longitude (SkiO)	Географическая долгота
Scale (SkiO)	Линейка
Topographic map (SkiO)	Топографическая карта
Datum plane (SkiO: The zero plane or base reference level from which all elevations on a map are measured, usually sea level)	Базовая плоскость; заданная плоскость; плоскость, принятая за ноль
Divide (SkiO)	Разделительная линия
Legend (SkiO: An area on the map which provides useful symbols as a key to help users interpret the map. A legend may not be present if it's features are commonly understood)	Текстовые и цифровые сведения; символные легенды контрольных пунктов карты спортивного ориентирования
Ski track (SkiO)	Лыжня
Ski poles / Ski sticks (SkiO)	Лыжные палки
Pace length (SkiO: The length of a person's pace. Distance can be measured in paces, but each pacer can have a different pace count over the same distance)	Длина шага
Compass (SkiO)	Компас
Control punch (SkiO)	Контрольная отметка, контрольная пробивка
(Electronic) touch-free punching (SkiO)	(Электронная) бесконтактная отметка
Plane-table map (SkiO)	Планшетная карта
Map-board / map-holder (SkiO)	Планшет
Anti-Doping chaperone	Шаперон (инспектор допинг-контроля, обеспечивающий уведомление о тестировании и тестирование спортсмена)

